

Министерство образования Республики Беларусь

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ЯНКИ КУПАЛЫ»

Альфа-2018
Сборник научных статей

Гродно
ГрГУ им. Я. Купалы
2018

УДК 81'1 : 37
ББК 74
А 59

Редакционная коллегия

*И.Н. Кавинкина, С.В. Гримута, Н.Л. Дорош, Г.Ч. Мазько, Е.П. Неленко,
П.Л. Новицкий, Н.П. Чукичева, С.А. Янковская*

Рецензенты:

Пустошило Е.П., заведующий кафедрой русского и белорусского языков учреждения образования «Гродненский государственный медицинский университет», доцент, кандидат филологических наук

Данилович Н.А., доктор филологических наук, профессор кафедры белорусской филологии учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Рекомендовано Советом филологического факультета ГрГУ имени Янки Купалы

А 59 **Альфа-2018** : сб. науч. ст. / ГрГУ им. Я. Купалы ; редкол. : И. Н. Кавинкина (отв. ред.). – Гродно : ГрГУ, 2018. – 1368 с. : 51 рисунок на 25,83 страницах, 40 таблиц на 33,75 страницах. – Библиогр.: 1602 назв. – Рус. – Деп. в ГУ «БелИСА» от 08.05.2018 г. № Д201819

В сборнике представлены статьи, обобщающие результаты проведения II Международной научно-практической интернет-конференции молодых исследователей «Альфа-2018» УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы». Могут быть полезны и интересны студентам, учащимся школ и иных учреждений образования, преподавателям, аспирантам и магистрантам.

Представленные работы посвящены проблеме поликультурного пространства учреждения образования, педагогическим идеям XXI века, проблемам речевой коммуникации, особенностям современного языка, вопросу о путях формирования межкультурной компетенции студентов.

Учреждение образования
«Гродненский государственный
университет имени Янки Купалы»,
2018

3. Бондалетов, В. Д. Русская ономастика : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. лит.» / В. Д. Бондалетов. – М. : Просвещение, 1983. – 224 с.

4. Личные имена в прошлом, настоящем, будущем: Проблемы антропонимики : сб. статей / отв. ред. В. А. Никонов ; Ин-т этнографии им. Н. Н. Миклухо-Маклая АН СССР. – М. : Наука, 1970. – 344 с.

Кукьян Елена Петровна, Чуприна Елена Александровна
УО «Белорусский государственный университет», г. Минск
АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ
ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Язык является уникальной функциональной системой, которая находится в постоянном непрерывном развитии. Большой динамике и изменению подвержен лексический корпус любого языка, так как именно словарный состав открыт для разного рода переменам извне.

Практически 60 процентов всего лексического корпуса современного испанского языка состоит из слов латинского происхождения. Это естественно, так как испанский язык возник из народной латыни (*latín vulgar*). Кроме этого, на богатство и разнообразие испанского языка повлияли и другие культуры: арабская, греческая, португальская, французская и иные.

Но, несомненно, на данный момент именно английский язык играет доминирующую роль, являясь средством межкультурного взаимодействия. Экспансия этого языка отмечается во многих сферах нашей жизни. Испанский лингвист Глория Геррэро Рамос отмечает, что заимствования «почти всегда исходят из страны, доминирующей в экономике, культуре, или имеющей признанные заслуги в той сфере, где происходит заимствование» [6].

Согласно данным Всемирного банка в 2017 году американская экономика занимала лидирующую позицию в списке стран крупных мировых экономик (24,3 %), а Великобритания почетное 5 место (3,9%). По сведениям ежегодного рейтинга издательства *USNews* в список лучших стран по целому ряду критериев (по богатству культуры, экономической, политической и военной влиятельности в мире и др.), США сохраняет позицию величайшей сверхдержавы. Указанное выше издательство отмечает, что Великобритания, занимающая 4 место в рейтинге, «это высокоразвитая страна со значительным международным влиянием в экономике, политике, науке и культуре» [1,2].

Приведенные данные наглядно подтверждают идею Г. Геррэро Рамос о массовой инвазии английского языка в другие лингвокультуры.

В данной статье авторы работы предлагают рассмотреть примеры английских заимствований и сферы их использования в современном испанском языке, так как в настоящее время заимствования из английского языка составляют внушительную часть испанских неологизмов.

Что конкретно мы понимаем под англицизмом?

Современный словарь русского языка Ефремовой Т.Ф. определяет англицизмы как слова, выражения, заимствованные из английского языка, или обороты речи, построенные по модели, характерной для английского языка [3].

Королевская языковая академия испанского языка выделяет англицизм, как «слово, выражение или оборот английской речи, которое используется в других языках» [5].

Английские заимствования в испанском языке проходят следующие этапы своего лексико-семантического развития:

1. Вхождение в испанский язык и обретение собственной семантической самостоятельности.

2. Последующее развитие по законам испанского языка (дальнейшее семантическое развитие, словообразовательная продуктивность и пр.) и как результат, ассимилирование или частичное ассимилирование заимствованного слова.

В зависимости от денотативного названия англицизмы можно условно собрать в основные лексико-семантические группы: 1. Интернет и информационно-коммуникативные технологии; 2. Средства массовой коммуникации; 3. Профессии и занятость в различных сферах деятельности; 4. Экономика; 5. Политика; 6. Спорт и спортивные увлечения; 7. Торговля и сфера услуг; 8. Наука и научно-технический прогресс; 9. Шоу-бизнес, мода и стиль; 10. Гастрономия; 11. Внешний вид человека и др.

Сон Л.П, анализируя англицизмы, распределяет их по указанным выше тематическим группам следующим образом: интернет и информационно-коммуникативные технологии (27, 32%); экономика (11, 22%); спорт и спортивные увлечения (14, 15%); шоу-бизнес, мода и стиль (20, 98%); еда, кулинария (7, 80%), внешний вид человека (2, 44%); артефакты (16, 10%). [4]

Ниже авторы данной статьи приводят собственные примеры из следующих семантических полей: информатика, мода, образование, гастрономия, профессии и сфера услуг, а также описание человека.

В тематических списках первое представленное слово является англицизмом (оно записано *курсивом* по нормам Королевской языковой академии испанского языка); второе – его испанский эквивалент, и последнее – перевод на русский язык.

Информатика: *chat*=charla - чат; *monitor*=pantalladelodenador - монитор; *link*=enlace - ссылка; *PC*=ordenadorpersonal – персональный компьютер; *blog*=bitácora - блог; *selfi*=autofoto - селфи; *e-mail*=correoelectrónico – электронная почта; *online*=enlínea - онлайн; *spam*=correobasura -спам; *password*=contraseña - пароль; *pendrive*=lápizdememoria – флэш накопитель; *wifi*=conexióninalámbrica – вай-фай; *wasapear*=usarelWhatsApp – переписываться по WhatsApp (система мгновенного обмена текстовыми и голосовыми сообщениями); *download*=descargar- скачать.

Мода: *outfit*=vestimenta – одежда, гардероб; *magazine*= revista- журнал; *casting*=audición – кастинг, просмотр; *show*=espectáculo – шоу, представление; *look*=estilooaparencia – внешний вид; *casual*=informal – свободный,

повседневный; *jeans*=*vaqueros* - джинсы; *topmodel*=*supermodelo* – топ модель; *trendy* =*ala última* – модный, стильный; *VIP*=*importante* - ВИП, очень важная персона; *party*=*fiesta* - праздник; *shorts*=*pantalonescortos* –шорты.

Образование: *timing*=*programación* - планирование; *e-book* =*libroelectrónico*-электронное устройство для чтения книг, *test*=*examenoprueba* - тест; *Master*=*Másteromaestría* - магистратура; *workshop* =*taller* – мастер-класс; *deadline*=*fechalímite* –срок исполнения;*knowknow*=*experiencia* - опыт; *chequear*=*examinarorevisar* - проверять; *clip*=*grapaopuntometálico* - скрепка; *copy*=*copiar* - копировать; *feedback*=*retroalimentaciónorealimentación* - обратная связь; *bloc*=*conjuntodehojasdepapelparaescribir* - блокнот; *cómic*=*seriedeviñetas* - комикс; *habilidad*=*competencia* - способность *семантическая калька; *conferencia*=*asamblea, congreso* – конференция, лекция; *семантическая калька; *e-teaching*=*usodelasTICs* – использование ИКТ в образовательном процессе, *webinar*=*teleconferencia* - вебинар; *brainstorming*=*lluviadeideas* – брейнсторминг; *break*=*descanso* – перерыв.

Гастрономия: *baicon, beicon*=*tocino, panceta* - бекон, копчёная свиная грудинка; *bol*=*cuenco* - большая чашка (миска); *hotdog*=*perritocaliente* – хот-дог; *luch*=*comidaligera* - ланч; *pie* =*pastel* - пирог;*chips*=*patatasfritas* - чипсы; *choped*=*embutidodecarnedecerdo* – вареная свиная ветчина; *iceberg*=*tipodelechuga* – салат Айсберг; *sandwich*=*emparedado* - бутерброд, сэндвич; *tupperware, táper*=*recipientedeplásticoparaconservarlacomida* – пластиковый контейнер; *whisky*=*güisqui* – виски;*ketchup*=*salsadetomate* - кетчуп;*smoothie*=*batido* - смузи; *burger*=*hamburguesa* - гамбургер; *fastfood*=*comidarápidaochatarra* – фаст-фуд, еда быстрого приготовления.

Профессии и сфера занятости: *business*=*negocio* - бизнес;*babysitter* =*niñera* - няня; *broker*=*corredordebolsa* - брокер; *manager* =*directivo* - менеджер; *coaching*=*asesoría* - коучинг; *freelance*=*autónomo* – фрилансер.

Описание человека: *feeling*=*sentimiento* - чувство; *happy*=*felizocontento* - счастливый;*cool*=*bonitooguay* – крутой, клевый; *friki*=*excéntrico* - экстравагантный, эксцентричный; *looser*=*perdedor* - лузер.

Анализируя данные примеры, можно констатировать, что англицизмы широко используются и в таких сферах, как образование и воспитание, профессии и сфера занятости и др. Кроме этого, можно проследить активную тенденцию к использованию англицизмов при описании человека. То есть, по представленному содержательному материалу можно убедиться, что в последнее время наблюдается динамичное расширение сфер проникновения англицизмов в испанский язык. Их быстрое проникновение и распространение в новых областях происходит благодаря интенсивному развитию международных связей, процессу глобализации, интернационализации науки, техники, культуры, спорта, быстрому развитию компьютерных технологий и т.д.

Таким образом, подводя итоги, следует отметить, что заимствования являются неотъемлемой составляющей исторического развития любого языка и основным источником пополнения его лексического состава. Англицизмы

являются ярким подтверждением социальной природы современного испанского языка.

Список использованных источников

1. Топ-23 сильнейших стран мира. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.insider.pro/analytics/2017-03-20/top-23-silnejshih-stran-mira/>. – Дата доступа: 02.02.2018.
2. 10 самых крупных мировых экономик в 2017 году [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://businessviews.com.ua/ru/economy/id/krupnejshie-ekonomiki-mira-1540/>. – Дата доступа: 02.02.2018.
3. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/138269/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%B7%D0%BC>
4. Сон, С.П. Английские заимствования в испанском языке: отражение межкультурных и межъязыковых интеракций в информационном обществе (на материале испанского публицистического текста). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/angliyskie-zimstvovaniya-v-ispanskom-yazyke-otrazhenie-mezhkulturnyh-i-mezhyazykovyh-interaktsiy-v-informatsionnom-obschestve-na/>. – Дата доступа: 02.02.2018.
5. <http://dle.rae.es/?id=2eG56Yz>
6. Guerrero Ramos, Gloria (1995): Neologismos en el español actual, Arco Libros ISBN: 9788476351789

УДК 811.161.1

Кулак Надежда Васильевна

УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы»,
г. Гродно

Научный руководитель – И. И. Минчук, заведующий кафедрой
журналистики ГрГУ им. Я. Купалы

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ В ТЕКСТАХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СМИ

В XXI веке исследователи массмедиа отмечают значительные изменения в характере функционирования знаков препинания в текстах СМИ, усиление их коммуникативной функции, расшатывание норм постановки в предложении, учащение случаев девиантного использования [1, 2, 3, 4, 5]. При этом очевиден тот факт, что, воздействуя на большую читательскую аудиторию, средства массовой информации влияют на формирование ее вкусов и представлений о норме, в том числе и в языковой практике [5].

Ключевыми факторами, которые определяют причины активных процессов в пунктуационной системе русского языка ученые называют, с одной стороны, естественную динамику развития синтаксической и пунктуационной систем языка, а с другой стороны, изменение коммуникативной среды, в которой знаки препинания функционируют: фрагментацию коммуникативного